



# Sagor för barn på svenska

[berattelser.se](https://berattelser.se)

Nozibele e i tre capelli / Nozibele och de

tre hårstråna

Skriven av: Tessa Welch

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Laura Pighini (it), Anna Hewett (sv)

Denna saga kommer från African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons Erkännande 3.0 Internasjonal Licens. <https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>



Nozibele e i tre capelli

Nozibele och de tre hårstråna



Tessa Welch

Wiehan de Jager

Laura Pighini

italienska / svenska

nivå 3



Tanto tempo fa, tre ragazze uscirono a raccogliere il legno.

...

En gång för länge sedan gick tre flickor ut för att samla ved.



Il cane capi che Nozibele l'aveva fregato. Così corse al villaggio. Ma i fratelli di Nozibele lo stavano aspettando con dei grandi bastoni. Il cane scappò e non lo rividero mai più.

...

Då förstod hunden att Nozibele hade lurat honom. Så han sprang och sprang hela vägen till byn. Men där väntade Nozibes bröder med stora käppar. Hunden vände och sprang iväg och har inte syns till sedan dess.

14



Era un giorno molto caldo, quindi andarono al fiume a nuotare. Giocarono, si schizzarono e nuotarono nell'acqua.

...

Det var en varm dag så de gick ner till floden för att simma. De lekte och plaskade och simmade i vattnet.

3



Improvvisamente, realizzarono quanto fosse tardi. Si affrettarono a tornare al villaggio.

...

Plötsligt insåg de att det hade blivit sent. De skyndade sig tillbaka till byn.



Quando il cane tornò, cercò Nozibele. "Nozibele, dove sei?" gridò "Sono qui, sotto il letto." Disse il primo capello "Sono qui, dietro la porta." Disse il secondo capello "Sono qui, nel recinto," disse il terzo capello.

...

När hunden kom tillbaka letade han efter Nozibele. "Nozibele, var är du?", ropade han. "Jag är här, under sängen", sa det första hårstrået. "Jag är här, bakom dörren", sa det andra hårstrået. "Jag är här, i inhägnaden", sa det tredje hårstrået.



Quando erano quasi a casa, Nozibele mise la mano intorno al suo collo. Aveva dimenticato la sua collana! "Per favore, tornate indietro con me!" Implorò le sue amiche, ma loro dissero che era troppo tardi.

...

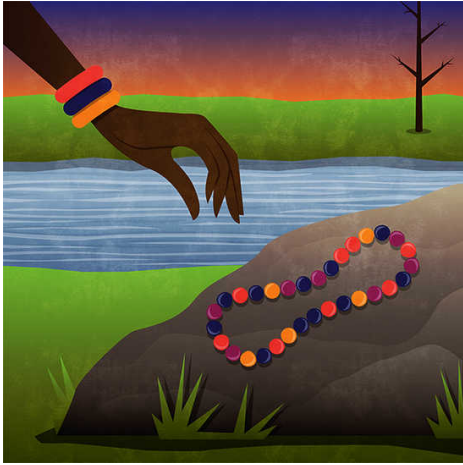
När de var nästan hemma kände Nozibele med sin hand på halsen. Hon hade glömt sitt halsband! "Snälla, följ med mig tillbaka!" bad hon sina vänner. Men hennes vänner sa att det hade blivit för sent.



Appena il cane se ne andò, Nozibele si strappò tre capelli! Ne mise uno sotto il letto, uno dietro la porta e uno nel recinto. Poi corse a casa più veloce che poté.

...

Så snart hunden hade gått tog Nozibele tre hårstrån från sitt huvud. Hon lade ett hårstrå under sängen, ett bakom dörren och ett i inhägnaden. Sedan sprang hon hem så fort hon kunde.



Quindi Nozibele tornò al fiume da sola. Trovò la sua collana e corse a casa, ma si perse nel buio.

...

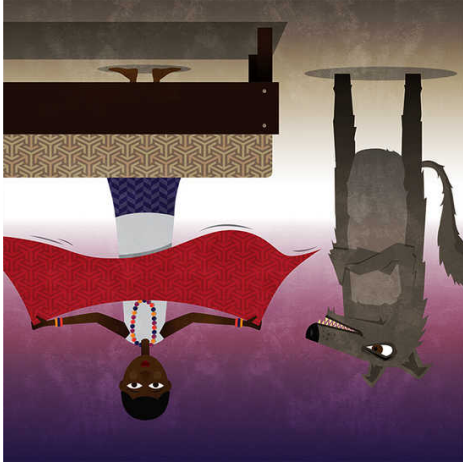
Så Nozibele gick ensam tillbaka till floden. Hon hittade halsbandet och skyndade hemåt. Men hon gick vilse i mörkret.



Ogni giorno, Nozibele doveva cucinare e spazzare e lavare per il cane. Poi un giorno il cane disse: "Nozibele, oggi devo andare a visitare degli amici. Spazza la casa, cucina il cibo e lava le mie cose prima che torni."

...

Varje dag var hon tvungen att laga mat och städa och tvätta för hunden. En dag sa hunden: "Nozibele, idag måste jag besöka ett par vänner. Städa huset, laga mat och tvätta mina saker innan jag kommer tillbaka."



Poi il cane disse: "Fammi il letto!" Nozibele rispose: "Non ho mai fatto un letto per un cane prima d'ora." "Fammi il letto o ti mordo!" Disse il cane. Così Nozibele gli fece il

letto.

...

Sedan sa hunden: "Bädda sängen till mig!" Nozibele svarade: "Jag har aldrig bäddat en säng till en hund förut." "Bädda sängen, annars biter jag dig!" sa hunden. Då bäddade Nozibele sängen.

10



In lontananza, vide una luce provenire da una capanna. Corse verso di essa e bussò alla porta. ...

På avstånd såg hon att det lyste från en stuga. Hon skyndade sig mot den och knackade på dörren.

7



Con sua sorpresa, un cane aprì la porta e chiese: "Che cosa vuoi?" "Mi sono persa e ho bisogno di un posto dove dormire" disse Nozibele. "Vieni dentro o ti mordo!" Disse il cane. Nozibele entrò.

...

Till hennes förvåning öppnade en hund dörren och sa: "Vad vill du?" "Jag har gått vilse och jag behöver någonstans att sova", sa Nozibele. "Kom in, annars biter jag dig!" sa hunden. Så Nozibele gick in.



Poi il cane disse: "Cucina per me!" "Ma io non ho mai cucinato per un cane prima d'ora," rispose lei. "Cucina o ti mordo!" Disse il cane. Così Nozibele cucinò un po' di cibo per il cane.

...

Sedan sa hunden: "Laga mat till mig!" "Men jag har aldrig lagat mat till en hund förut", svarade hon. "Laga mat, annars biter jag dig!" sa hunden. Så Nozibele lagade lite mat till hunden.